

送僧归日本

钱起 · 唐

上国随缘住，来途若梦行。
浮天沧海远，去世法舟轻。
水月通禅寂，鱼龙听梵声。
惟怜一灯影，万里眼中明。

词语注释

1. 上国：古代对国都或大国的敬称，诗中指唐朝。
2. 随缘：佛教用语，顺应因缘。
3. 去世：离开尘世、超脱世俗，不是现代汉语中“死亡”的意思。
4. 法舟：佛教把佛法比作渡人脱离苦海的船；诗中也指僧人所乘归舟。
5. 水月：水中月影，佛教常借它说明万象空寂、不可执著。
6. 禅寂：禅定寂静的境界。
7. 梵声：诵经的声音。
8. 一灯：佛灯，也象征佛法智慧与僧人的精神光明。

逐句解释

上国随缘住，
你随顺因缘来到唐朝居住求法。
来途若梦行。
回想渡海来时的旅程，仿佛梦中行走。
浮天沧海远，
茫茫大海仿佛浮接天空，归途极其遥远。
去世法舟轻。
承载佛法的归舟轻快驶离尘世般的海岸。
水月通禅寂，
水中月影与清静禅境仿佛彼此相通。

鱼龙听梵声。

诵经声传入大海，仿佛鱼龙也在聆听。

惟怜一灯影，

最令人牵挂的是归舟上的一盏佛灯。

万里眼中明。

它仿佛在万里海程中一直明亮于送行人的眼前。

白话译文

你随缘来到唐朝居住求法，回想来路仿佛梦中远行。大海浮接天空，归程遥远，载着佛法的轻舟将驶离尘世。水中月影通向寂静禅境，诵经声仿佛连鱼龙也在倾听。最牵挂那一盏佛灯，它在万里海路上仍明亮在我眼中。

创作背景

唐代中国与日本之间有僧人乘海船往来求法、传经，航程漫长而危险。这首诗送一位日本僧人归国，以佛教语汇和海上景象写离别。僧人的确切身份、归国路线、是否顺利成行及作年有不同说法，未核定前不宜写实。

赏析

前两句以“随缘”“若梦”回顾来华因缘，语气空灵。颔联将“沧海远”的真实险途与“法舟轻”的精神超脱并置，沉重距离和轻快心境形成对比。颈联把“水月”“禅寂”“梵声”融入海景，诵经声仿佛能使鱼龙静听，表现僧人信念贯通万物。末联从万里大海收拢到“一灯影”，小小灯火在“眼中明”，既象征佛法，也寄托送者长久目送与牵挂。